

ЗАГАЛЬНІ УМОВИ КОНТРАКТУ (ПОСЛУГИ)

Визначення

1. У Контракті, визначення якого наводиться нижче, слова і вираження мають наступні дані їм значення, якщо тільки контекст не вимагає іншого:

- a) "Контракт" означає угоду Сторін, що стосується придбання послуг, включаючи дані Загальні умови контракту (послуги), які становлять невід'ємну частину Контракту;
- b) "Підрядник" означає особу або підприємство, яке у Контракті позначене як "ПІДРЯДНИК", і будь-якого схваленого ОБСЄ в письмовому вигляді законного правонаступника(ів);
- c) "день" означає будь-який календарний день;
- d) "дата доставки" означає найбільш пізню можливу дату, до якої послуги повинні бути надані Підрядником ОБСЄ, зазначену в Контракті;
- e) "форс-мажор" означає стихійне лихо, війну, дії ворога, вторгнення або дії аналогічного характеру або сили. Невиконання через події, викликані або пов'язані із цивільними безладдям, не є наслідком форс-мажору, передбаченого Контрактом;
- f) "ОБСЄ" означає Організацію по безпеці і співробітництву в Європі, включаючи Секретаріат, інститути (Бюро Верховного комісара по справах національних меншин (ВКНМ), Бюро по демократичних інститутах і правам людини (БДІПЛ) і Бюро Представника з питань свободи засобів масової інформації) і операції на місцях (місії, центри, групи, присутності, офіси, координаторів проектів і будь-які інші операції на місцях) ОБСЄ, залежно від того, що застосовно;
- g) "Сторона" означає ОБСЄ або Підрядника, і "Сторони" означає ОБСЄ і Підрядника;
- h) "послуги" означає всі послуги, які повинні бути надані ОБСЄ і здійснені Підрядником відповідно до Контракту.

Укладання контракту

2. Контракт укладається між ОБСЄ і Підрядником.
3. Контракт вважається укладеним після належного виконання Підрядником процедури скріплення його своїм підписом, зазначеної в Замовленні ОБСЄ на поставку.

Фінансування

4. Контракт стає і залишається дійсним тільки за умови виділення Генеральним секретарем ОБСЄ коштів з бюджету або попереднього бюджету відносно послуг, які повинні бути здійснені відповідно до Контракту. Якщо кошти не виділені або не будуть більше виділятися, ОБСЄ без необґрунтованої затримки повідомляє про це Підрядника. Усяке продовження дій Підрядника відповідно до Контракту після одержання повідомлення від ОБСЄ здійснюється під відповідальність і за рахунок Підрядника.

Здійснення послуг, дати початку і завершення

5. Підрядник здійснює послуги в місці(ях), зазначеному в Контракті. Зазначені в Контракті дати початку і завершення повинні строго дотримуватися, і строки мають істотне значення. Послуги, що здійснюються Підрядником, повинні відповідати всім зазначеним у Контракті вимогам, включаючи критерії прийняття, якщо це застосовно.
6. Підрядник:
 - a) поставляє все необхідне для належного здійснення послуг;
 - b) здійснює послуги старанно і ефективно;
 - c) дотримується всіх законів і правил, застосовних до здійснення послуг;
 - d) проявляє розумну і належну турботу про всю власність ОБСЄ, поки ця власність перебуває в його володінні або підлягає піклуванню, зберіганню або контролю з його боку, і Підрядник відповідає за будь-яку втрату або ушкодження, за винятком звичайного зношування і амортизації, у результаті незабезпечення цього; і
 - e) здійснює послуги у відповідності зі стандартами якості, прийнятними для ОБСЄ, і в повній відповідності з вимогами Контракту.
7. Підрядник заявляє і гарантує, що:
 - a) він має право здійснювати послуги;
 - b) він володіє необхідними можливостями і кваліфікацією, у тому числі знаннями і досвідом, для здійснення послуг; і

- с) йому невідомо ні про яке право власності, права інтелектуальної власності або які-небудь інші права третіх сторін, котрі могли б бути порушені при виконанні Контракту.

Інструкції

8. Підрядник наймається в якості незалежного підрядника тільки для здійснення послуг. Підрядник не звертається за інструкціями і не приймає інструкції від якого-небудь органу поза ОБСЄ у зв'язку з виконанням своїх зобов'язань за Контрактом. Підрядник утримується від будь-яких дій, які можуть мати негативні наслідки для ОБСЄ, і виконує свої зобов'язання з максимальним врахуванням інтересів ОБСЄ.

9. Перебуваючи в приміщеннях ОБСЄ, співробітники Підрядника завжди повинні підкорятися посадовим особам ОБСЄ і виконувати всі їхні вимоги та інструкції,

Відповідальність Підрядника за службовців

10. Підрядник несе відповідальність за професійну і технічну кваліфікацію всіх своїх службовців і співробітників і буде відбирати для здійснення послуг надійних осіб, які будуть ефективно виконувати свої обов'язки при виконанні Контракту, поважати місцеві звичаї і відповідати високим стандартам морального і етичного поведіння.

Призначення співробітників

11. Підрядник не повинен замінити або відзивати будь-яких співробітників, зазначених у Контракті для здійснення послуг, без попереднього письмового схвалення або вимоги ОБСЄ.

12. Перед призначенням, заміною або відкликанням будь-яких співробітників, які здійснюють послуги, ОБСЄ може вимагати від Підрядника представити ОБСЄ біографію або докладне обґрунтування, для того щоб ОБСЄ могла оцінити можливі наслідки такого призначення, заміни або відкликання для здійснення послуг.

13. У випадку відкликання будь-яких співробітників всі витрати і додаткові видатки, пов'язані із заміною по яким би те не було причинам будь-яких співробітників Підрядника відносяться тільки на рахунок і відповідальність Підрядника. Будь-яке таке відкликання не розглядається як яке-небудь припинення, повне або часткове, дії Контракту.

Конфлікт інтересів

14. Жоден службовець Підрядника, призначений для здійснення послуг відповідно до Контракту, не повинен займатися якою-небудь підприємницькою, професійною або ремісничою діяльністю, пов'язаною або такою, що стосується до послуг, що підлягають наданню відповідно до Контракту, що може служити джерелом конфлікту інтересів.

Оцінка послуг

15. Належним чином на те вповноважений представник(и) ОБСЄ має право перед платежем оцінити послуги, здійснені відповідно до Контракту, і засвідчити,

що послуги відповідають умовам Контракту, включаючи будь-які критерії прийняття, що містяться в ньому. Підрядник надає всі необхідні засоби для такої оцінки.

16. ОБСЄ на свій розсуд може представити письмову відмову від перевірки. Будь-яка оцінка, здійснена представником(ами) ОБСЄ, або будь-яка відмова від неї не наносить збитку іншим відповідним положенням Контракту, що стосується зобов'язань, взятих на себе Підрядником.

Ставки

17. Ставки на послуги, що підлягають здійсненню, повинні відповідати зазначеним у Контракті і можуть бути підвищені лише при наявності спеціальної письмової згоди ОБСЄ.

Платіж

18. Якщо в Контракті не передбачене інше, ОБСЄ здійснює платіж протягом тридцяти (30) днів після того, що мало місце пізніше:

- a) засвідчення ОБСЄ задовільного прийняття послуг;
- b) одержання будь-яких документів, зазначених у Контракті; і
- c) одержання оригіналу рахунку-фактури, виданого Підрядником.

19. Всі рахунки-фактури повинні бути в оригіналі і містити номер Замовлення ОБСЄ на поставку, а також опис із вказівкою ціни за одиницю послуг і всі здійснені послуги. Валюта рахунку-фактури і платежу повинна відповідати зазначеній в Контракті. Відповідно до пункту 22, нижче, у випадку його застосування, сума ПДВ вказується в рахунку-фактурі окремо.

20. Платіж за будь-які послуги з Контракту не означає задовільного прийняття ОБСЄ послуг.

21. Якщо в Контракті не передбачене інше, ОБСЄ не несе ніяких витрат за пізні платежі.

Звільнення від податків

22. Ціна Підрядника повинна відображати будь-яке звільнення від податків, на яке ОБСЄ має право. Якщо згодом буде встановлено, що які-небудь податки, які включені в ціну, не повинні сплачуватися, або, якщо, будучи сплаченими, будь-які такі податки підлягають відшкодуванню, ОБСЄ відніме відповідну суму із ціни Контракту. Виплата такої скоректованої суми являє собою повний платіж ОБСЄ. У випадку відмови якого-небудь податкового органу визнати звільнення ОБСЄ від податків Підрядник повинен негайно проконсультуватися з ОБСЄ з метою визначення взаємоприйнятої процедури для врегулювання питання про відповідну суму.

Страхування

23. Підрядник забезпечує і зберігає протягом усього терміну дії Контракту страхування на відповідну суму відповідальності перед державою або третіми сторонами за смерть, тілесні ушкодження і ушкодження власності, пов'язані з

будь-якими операціями, здійснюваними Підрядником, будь-якою особою, прямо або опосередковано використовуваним Підрядником, або субпідрядником Підрядника з метою виконання своїх зобов'язань за Контрактом.

24. Копія страхового сертифікату, прийнятна для ОБСЄ, представляється ОБСЄ протягом трьох (3) днів після вимоги ОБСЄ про надання копії такого. Сертифікат не повинен анулюватися, змінюватися або іншим способом припинити свою дію протягом терміну дії Контракту. Будь-яка інформація щодо зменшення страхового покриття негайно доводиться Підрядником до відома ОБСЄ.

Невиконання зобов'язань і відшкодування збитку

25. Якщо із причин, які можуть бути віднесені на рахунок Підрядника, Підрядник не може або відмовляється:

- a) надати які-небудь або всі послуги відповідно до Контракту;
- b) виконувати які-небудь або всі умови, визначені в Контракті; або
- c) надати які-небудь або всі послуги відповідно до Контракту в день доставки або раніше, ОБСЄ може вважати Підрядника таким, що порушив зобов'язання передбачені Контрактом.

26. Коли Підрядник, відповідно, не виконує зобов'язання, ОБСЄ може шляхом письмового повідомлення Підрядника негайно припинити дію Контракту повністю або в тій його частині, або в тих його частинах, у відношенні яких Підрядник не виконує зобов'язання.

27. Як альтернатива пункту 26, вище, коли Підрядник, відповідно, не виконує зобов'язання, ОБСЄ може на свій власний розсуд встановити для Підрядника розумний строк для виправлення положення. Будь-яка нова дата доставки повинна бути зазначена в письмовому виправленні до Контракту, належним чином скріпленим підписом Підрядника.

28. ОБСЄ може за своїм розсудом утриматися від будь-якого платежу Підрядникові або на підставі згодом виявлених фактів анулювати весь або частина будь-якого платежу і/або накладати на Підрядника штрафи, що нараховуються відповідно до пункту 32, за кожний прострочений Підрядником день у здійсненні всіх послуг до дати доставки, спочатку зазначеної в Контракті.

29. Якщо Підрядник не виправляє своє порушення в строк, встановлений відповідно до пункту 27, ОБСЄ може шляхом письмового повідомлення Підрядника негайно припинити дію Контракту.

30. Після будь-якого припинення дії Контракту, повністю або в тій його частині(ах), у відношенні якої(их) Підрядник не виконує зобов'язання, ОБСЄ може найняти іншого підрядника для здійснення послуг і стягнути з Підрядника будь-яку різницю в ціні і будь-які додаткові витрати.

31. Підрядник відшкодовує ОБСЄ всі збитки, витрати й видатки, які ОБСЄ може зазнати або понести в результаті невиконання Підрядником зобов'язань, включаючи ті, які пов'язані з найманням іншого Підрядника відповідно до пункту 30.

Штрафи

32. Якщо відповідно до пункту 28 ОБСЄ накладає на Підрядника штрафи, такі штрафи становлять нуль цілих одну десяту відсотка (0,1%) від загальної ціни Контракту за кожний день затримки в здійсненні послуг після початкової дати доставки, зазначеної в Контракті, але не повинні перевищувати десяти відсотків (10%) від загальної ціни Контракту. Штрафи за затримку можуть відніматися ОБСЄ з будь-якої суми, що виплачується або повинна виплачуватися ОБСЄ Підрядникові.

Затримка, що не може бути віднесена на рахунок Підрядника

33. Якщо Підрядник затримується в якій-небудь час зі здійсненням послуг або з виконанням будь-яких своїх зобов'язань через будь-яку дію або недогляд ОБСЄ або через кожну з її посадових осіб, або через будь-якого окремого підрядника, найнятого ОБСЄ, або через істотні зміни, що стосуються замовлених послуг або місця(місць) їхнього здійснення, або через будь-які причини, що перебувають поза розумним контролем з боку Підрядника, або з будь-якої іншої причини, що, за визначенням ОБСЄ, може обґрунтовано служити виправданням затримки, час здійснення послуг або виконання Підрядником будь-яких відповідних зобов'язань переноситься на такий розумний строк, що спільно визначають ОБСЄ і Підрядник. Установлений розумний строк і будь-яка виправлена дата доставки вказуються в письмовому виправленні до Контракту, належним чином скріпленим підписом Підрядника.

Форс-Мажор

34. Якомога швидше після того, як відбулася яка-небудь подія, що представляє собою форс-мажор, але не пізніше ніж через три (3) дні Підрядник представляє ОБСЄ в письмовому вигляді повідомлення і повну інформацію про форс-мажор. Якщо Підрядник у зв'язку із цим буде не в змозі, повністю або частково, виконувати свої зобов'язання за Контрактом, ОБСЄ може негайно припинити дію Контракту, направивши Підряднику письмове повідомлення.

Компенсація

35. Підрядник за свій власний рахунок відшкодує збитки, забезпечує незалучення до відповідальності і захищає ОБСЄ, її посадових осіб, агентів, службовців і співробітників від і у зв'язку з усіма позовами, претензіями, вимогами і зобов'язаннями будь-якого виду або характеру, включаючи видатки та витрати, пов'язані з діями або недоглядами Підрядника або його співробітників, агентів або субпідрядників при виконанні Контракту.

36. Пункт 35 включає, без обмежень, претензії і зобов'язання у зв'язку з порядком компенсації, що стосується працівників, і претензії і зобов'язання, пов'язані з використанням запатентованих винаходів або пристроїв.

Переуступка

37. Підрядник не повинен переуступати, передавати, закладати або іншим чином розпоряджатися Контрактом або будь-якою його частиною або будь-якими із прав, вимог або зобов'язань Підрядника відповідно до Контракту, крім як при наявності спеціальної письмової згоди з боку ОБСЄ. Будь-яка переуступка, здійснена без такої згоди, є недійсною і не має сили.

38. Підрядник не повинен укласти субконтракт у відношенні будь-яких своїх зобов'язань за Контрактом без спеціальної письмової згоди ОБСЄ. ОБСЄ може вимагати від Підрядника представити докладну інформацію про пропонуваний субконтракт, що ОБСЄ вважатиме необхідною.

39. Схвалення ОБСЄ укладання будь-якого субконтракту не звільняє Підрядника від будь-якої відповідальності або зобов'язання за Контрактом. У будь-якому субконтракті Підрядник погоджується зв'язати субпідрядника тими ж умовами, якими Підрядник зв'язаний відповідно до Контракту.

Неспроможність і банкрутство

40. Якщо Підрядник стає неспроможним або якщо контроль за Підрядником змінюється в силу його неспроможності, ОБСЄ може негайно і без шкоди для будь-якого наявного в неї права або засобу правового захисту призупинити виконання зобов'язань Підрядника або негайно припинити дію Контракту, направивши про це Підряднику письмове повідомлення.

41. Якщо Підрядник визнається банкрутом або якщо Підрядник здійснює цесію всього майна на користь своїх кредиторів, або якщо внаслідок неспроможності Підрядника призначається одержувач, ОБСЄ може без шкоди для будь-якого наявного в неї іншого права або засобів правового захисту негайно припинити дію Контракту, направивши про це Підрядникові письмове повідомлення.

Припинення дії

42. ОБСЄ в будь-який час має право припинити дію Контракту або кожного з його положень шляхом направлення Підряднику за три (3) дні відповідного повідомлення.

43. У випадку припинення дії Підрядник може стягнути з ОБСЄ розумну суму витрат або видатків, понесених їм до дійсної дати припинення дії. Такі видатки оплачуються ОБСЄ тільки по поданні Підрядником підтверджувальних доказів, що задовольняють ОБСЄ.

44. Стаття 43, вище, не застосовується у випадку припинення дії Контракту, включаючи випадки, передбачені в пунктах 26 і 29.

Відмова

45. Відмова від будь-якого порушення або невиконання зобов'язань за Контрактом не являє собою відмови від будь-якого іншого порушення або невиконання зобов'язань і не торкається інших умов Контракту. Передбачені Контрактом права і засобом правового захисту є взаємодоповнюючими і не виключають будь-які інші права або засоби правового захисту.

Рекламування

46. Підрядник не повинен рекламувати або іншим способом оприлюднювати той факт, що він є підрядником ОБСЄ. Підрядник жодним чином не повинен

використовувати назву, емблему, логотип, офіційну печатку або будь-яке скорочення ОБСЄ.

Обачність і конфіденційність

47. Від Підрядника вимагається прояв максимальної обачності у всіх питаннях, що стосуються Контракту. Якщо це не потрібно у зв'язку з виконанням контракту або прямо в письмовій формі не дозволено ОБСЄ, Підрядник ніколи не повинен передавати будь-якій третій стороні будь-яку інформацію, що не була оприлюднена і котра відома Підрядникові через його зв'язок з ОБСЄ. Підрядник ніколи не повинен використовувати таку інформацію в особистих цілях. Ці зобов'язання не втрачають силу після завершення дії, закінчення строку або припинення дії Контракту.

Повідомлення

48. Будь-яке повідомлення, пов'язане з Контрактом, направляється англійською мовою в письмовому вигляді і вважається юридично дійсним, якщо воно відправлено іншій Стороні замовленою поштою або по факсу відповідно до контактної інформації, зазначеної в Контракті.

Виключення вигоди для співробітників

49. Підрядник не повинен надавати будь-якій посадовій особі ОБСЄ ніяких прямих або непрямих пільг або преференційного режиму на основі Контракту або винагороди за нього. Будь-яке порушення цього положення являє собою істотне порушення Контракту.

Інтелектуальна власність

50. За винятком тих випадків, коли Підрядник надає ОБСЄ ліцензію, ОБСЄ має право на всю інтелектуальну власність, включаючи, без обмеження, авторські права, патенти і торговельні знаки відносно будь-яких продуктів, документів та інших матеріалів, використовуваних, зроблених або зібраних на виконання Контракту. Підрядник вживає всі необхідні заходи, готує і оформляє всі необхідні документи і сприяє в охороні таких прав власності та передачі їх ОБСЄ.

Банківська гарантія

51. У випадку вимоги з боку ОБСЄ Підрядник за свій рахунок одержує банківську гарантію у формі і від банку, які прийнятні для ОБСЄ, на суму, що повинна бути зазначена ОБСЄ, і передає її ОБСЄ разом зі скріпленим підписом екземпляром Контракту.

52. У випадку будь-якої втрати, збитку і/або додаткових видатків, понесених ОБСЄ через невиконання Підрядником своїх зобов'язань за Контрактом, частина будь-якої такої втрати, збитку й/або додаткових видатків, представлена повною або будь-якою меншою сумою такої банківської гарантії, негайно оплачується ОБСЄ за рахунок цієї банківської гарантії без шкоди для права ОБСЄ визнати підрядника таким, що підлягає відповідальності за повну суму такої втрати, збитку і/або додаткових видатків.

53. Банківська гарантія залишається дійсною протягом не менш ніж тридцяти (30) днів після дати доставки.

54. Якщо відповідно до пункту 27 для здійснення послуг наданий додатковий строк, то банківська гарантія продовжується на такий період часу, щоб вона була дійсною протягом не менш тридцяти (30) після будь-якої нової або виправленої дати доставки.

Регулююче законодавство

55. Контракт регулюється і тлумачиться відповідно до матеріально-правових законів Австрійської Республіки.

Врегулювання суперечок

56. Сторони вживають всі можливі зусилля для мирного врегулювання всіх суперечок, що виникають відносно або у зв'язку з Контрактом або його тлумаченням. Будь-яка суперечка, розбіжність або претензія, що виникає відносно або у зв'язку з Контрактом, урегульовуються шляхом переговорів між Сторонами. Якщо Сторони не можуть мирно врегулювати суперечку протягом шістдесятьох (60) днів з початку переговорів, то ця суперечка врегулюється шляхом арбітражного розгляду. Арбітражний розгляд проводиться відповідно до правил арбітражу ЮНСІТРАЛ. Призначається один (1) одноособовий арбітр, який має всі повноваження виносити остаточні і такі, що мають обов'язкову силу, рішення. Органом, що призначає, є Постійний арбітражний суд у Гаазі. Місцем арбітражного розгляду є Відень, а мовою, використовуваною в арбітражному процесі, є англійська.

Привілеї і імунітети

57. Ніяке положення Контракту не розглядається або не тлумачиться як відмова від привілеїв і імунітетів, якими користується ОБСЄ.

Виправлення

58. Ніяке коректування, виправлення або зміна Контракту або відмова від будь-яких його положень, або будь-які додаткові договірні відносини з Підрядником не є дійсними, якщо вони не схвалені у вигляді письмового виправлення до Контракту, підписаного уповноваженим на те представником кожної Сторони.

Юридична дійсність

59. Юридична недійсність усього або частини будь-якої умови Контракту або його положення не торкається юридичної дійсності іншої частини цієї умови або положення.

Аудит

60. Підрядник акуратно і систематично складає звіти і веде записи, що стосуються здійснення ним Контракту, відповідно до міжнародних прийнятих стандартів і принципів діловодства. Підрядник дозволяє ОБСЄ або призначеному нею представнику періодично і до семи (7) років після закінчення строку або припинення дії Контракту вивчати ці звіти і записи, здійснювати їхню перевірку аудитором, призначеним ОБСЄ, і знімати з них копії.

Повнота угоди

61. Контракт являє собою повноту угоди і взаєморозуміння Сторін і заміняє будь-яку попередню угоду, як усну, так і письмову, між Сторонами, що стосується предмета Контракту.

Офіційна мова

62. Англійська мова є обов'язковою і регулюючою мовою із всіх питань, що стосується змісту і тлумачення Контракту.